Porównanie tłumaczeń Psalmów 7:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, mój Boże, Ciebie uczyniłem mym schronieniem, Wybaw mnie od wszystkich mych prześladowców, ocal mnie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, mój Boże, Ty jesteś dla mnie schronieniem, Wybaw mnie i ocal przed każdym mym dręczycielem, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | By *ktoś* jak lew nie porwał mojej duszy i nie rozszarpał, gdy nie będzie nikogo, kto by ją ocalił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie, Boże mój! w tobie ufam; wybawże mię od wszystkich prześladowców moich, i wyzwól mię; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, Boże mój, w tobiem nadzieję położył: wybaw mię od wszytkich przeszladowców moich, i wyzwól mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, Boże mój, do Ciebie się uciekam; wybaw mnie i uwolnij od wszystkich prześladowców, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, Boże mój, u ciebie szukam schronienia, Wybaw mnie od wszystkich prześladowców moich i ocal mnie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, mój Boże, u Ciebie się chronię, wybaw mnie i ocal od wszystkich prześladowców, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, Boże mój, w Tobie złożyłem nadzieję, wybaw mnie od wszystkich prześladowców i mnie ocal, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, Boże mój, u Ciebie szukam obrony. Bądź mi pomocą przeciwko wszystkim moim prześladowcom i ratuj mnie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, мій Боже, я на Тебе поклав надію. Спаси мене від всіх, що мене переслідують, і визволи мене, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, Panie mój, w Tobie szukam obrony, ocal mnie od wszystkich prześladowców i mnie wyzwól. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby nikt mej duszy nie rozszarpał jak lew, porywając mnie, gdy nie będzie wyzwoliciela. |